

Gen

Chapter 22

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָבָרְהָם	אַלְיִוִו	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	אָבָרְהָם	אָתֶ	—	נָסָה	וְהַאֲלֹהִים	הָאֱלֹהִה	פְּרָבְרִים	אַחֲרֵ	וַיֹּהֵי
H0085	H0413	H0559	H0085	H0853	H5254	H0430	H0428	H1697	H1961			

Daha sonra Tanrı; "brahimi denedi. "brahimi! "diye seslendi. "brahimi. "Buradayım!" dedi.

לְ	וְ	יְצַחֵק	אַתְּ	אֲהַבָּתְ	אֲשֶׁר	יְחִידָה	אַתְּ	בְּנֵךְ	אַתְּ	נָא	קָחָה	וְאָמַר	2	
		H3212	H3327	H0853	H0157		H3173	H0853		H0853	H4994	H3947	H0559	
אָלֵיךְ:		אָשֶׁר	אֲשֶׁר	אָמַר	אָלֵיךְ	הַחֲרִים	אָתְּ	עַל	לְעַלְהָ	שֶׁ	וְהַעֲלָתָה	הַמְּרִיאָה	אָרֶץ	
		H0413	H0559		H2022	H0259				H8033	H5927	H4179	H0776	H0413

Tanrı; şakı; sevdi; in biricik o; lunu al, Moriya b; lgesine git; dedi, Orada sana g; sterece; im bir da; da o; lunu yakma; k sunu olarak sun;

וישלים	אברהם	בבקר	ויחבש	את	חמור	ויקח	את	שניהם	געריו	את	ויאתך
H0085	H0853	H0854	H5288	H8147	H0853	H3947	H2543	H0853	H2280	H1242	H7925
בָּנָו	וַיַּבְקַע	עַצִּי	עַלְהָה	וַיִּקְרָם	וַיְלַךְ	אֶל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר-	אָמַר-	לֹו	הָאָלֹהִים:
H0430	H0559	H4725	H0413	H3212							

İbrahim sabah erkenden kalktı; eşeğine palan vurdu. Yanına uşaklarından ikisini ve oğlu İshakı aldı. Yakmalık sunu için odun yardıktan sonra, Tanrın kendisine belirttiği yere doğru yola ç:ıktı:

כִּיּוֹם	הַשְׁלִישִׁי	וַיְשַׁא	אֶבְרָהָם	אֶת	עִזִּינוֹ	וַיַּרְא	אֶת	הַמִּקְומָם	מְרַחְקָה:
H3117	H7992	H5375	H0085	H0853	H7200	H0853	H7200	H0853	H4725

...;n gidece*i* yeri uzaktan q#246;rd*i*...;

U#351;aklar#305;na, #8249;#8249;Siz burada, e#351;e#287;in yan#305;nda
kal#305;n#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Tap#305;nmak i#231;in o#287;lumla birlikte oraya gidip
d#246;nece#287;iz.#8250;#8250;

הָאָשָׁה	אָתָּה	בָּרוּ	בְּנֵיכָה	בָּנוּ	וַיַּקְרֵב	יְצַחֵק	עַל-	וַיִּשְׁם	הַעֲלָה	עַצְיָן	אָתָּה	אַבְרָהָם	וַיָּקַח	6
H0784	H0853	H3027	H3947			H3327				H6086	H0853	H0085	H3947	
									יְחִזְקֵוֹן:	שְׁנֵיָהָם	וַיַּלְכֵי	הַמִּאָכְלָת	וְאַתָּה	
										H8147	H3212	H3979	H0853	

Yakmalısunu iyi in yardı; odunlarla olsun; lulu şaka yolda kledi. Ateşli ve baba kendisi aldı. Birlikte giderlerken şakıbrahime, Babalı dedi. brahim, Evet, olsun! dedi. diye yanlışla dedi. le odun burada, ama yakmalısunu kuzusu nerede? diye sordu.

האש	הנה	ויאמר	בני	הנני	ויאמר	אבי	ויאמר	אביו	אברהם	אל	יצחק	ויאמר	ויאמר	7	
H0784	H2009	H0559	—	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0085	H0413	H3327	H0559	וְתַעֲצִים	לְעַלְתָּה:	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H7716	H0346	H6086

İbrahim, ‹‹Oğlum, yakmalık sunu için kuzuyu Tanrı kendisi sağlavacak›› dedi. İkisi birlikte vürümeye devam ettiler.

המיובָּה	את-	אַתָּה	אַבְרָהָם	שם	וְבָנָן	הָאֱלֹהִים	לו-	אָמַר-	אֲשֶׁר	הַמִּקְומָם	אל-	אֶל-	וַיַּבָּא
H4196	H0853	H0085	H8033	H1129	H0430		H0559			H4725	H0413		H0935
מִמְעָל	המיובָּה	על-	את-	וַיִּשְׁם	בָּנו-	יָצַק	את-	וַיַּעֲקֹד	הַעֲצִים	את-	אֶת-	וַיַּעֲרֹךְ	
H4605	H4196		H0853			H3327	H0853	H6123	H6086	H0853			

Tanrı'nın kendisine belirtti; yere varınca brahim bir sunak yaptı; vezerine odun dizdi. Oluşakla şakıbanılayıp sunaktaki odunlarla yerine yatacak.

בָּנוֹ:	אָתֶת	לְשָׁחַט	הַמְאַכֵּלֶת	אָתֶת	וַיְקַח	יָדוֹ	אָתֶת	אָבָרָהָם	וַיִּשְׁלַח	10
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H0853 H3979 H0853 H3947 H3027 H0853 H0085 H7971

Onu boğazlamak için uzanıp büküp; ağızını alıp; aldığını.

הנני:	ויאמר	ויאמר	אברהם	אברהם	השלמים	מן	יהוה	יהוה	מלאך	אליו	ויקרא	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2009	H0559	H0085	H0085	H0559	H8064		H3068	H4397	H0413	H7121		

Ama RABbin meleği göklerden, ‹‹İbrahim, İbrahim!›› diye seslendi. İbrahim, ‹‹İşte buradayım!›› diye karşılık verdi.

וַיֹּאמֶר	אֶל-	תְּשַׁלֵּחַ	יְדֶךָ	אֶל-	הַנּוּר	וְאֶל-	לֹו	קַי	עַתָּה	יְדָעַתִּי
H3045	H6258	H3972	H0408	H5288	H0413	H3027	H7971	H0408	H0559	12
		מִקְנֵי :	יְתִידָךְ	אַתְּ	בְּנֵךְ	אַתְּ	חַשְׁכָתְּ	וְלֹא	אַתְּ	קַי
		H3173	H0853	H0853	H2820	H3808	H0430	H3373		

Melek, ‹‹Çocuğa dokunma›› dedi, ‹‹Ona hiçbir şey yapma. Şimdi Tanrııdan korktuğunu anladım, biricik oğlunu benden esirgemedin.››

וַיִּשְׁא	אֲבָרְהָם	עִנּוֹ	אַתְּ	אֵיל	וְהַנְּהָר	וְנִירָא	נָאָתָה	בָּסְבָּד	בְּקָרְנִי	וַיַּלְךְ
H3212	H5442	H0270	H2009	H7200	H0853	H0085	H5375			
		בָּנָו :	תְּהַת	לְעַלְלה	וַיַּעַלְהוּ	הַאֵיל	אַתְּ	וַיִּקְחַת	אֲבָרְהָם	
		H8478	H5927	H0853	H3947	H0085				

İbrahim çevresine bakınca, boynuzlarısık çalılara takılmış bir koç gördü. Gidip koçu getirdi. Oğlunun yerine onu yakmalık sunu olarak sundu.

וַיִּקְרָא	אֲבָרְהָם	שְׁמֵד	הַמָּקוֹם	הַחוֹא	וַיַּדְעָה	וְנִירָא	בְּקָרְנִי	בְּקָרָב	יְהוָה	יְהוָה
H3068	H2022	H3117	H0559	H7200	H3068	H1931	H4725	H8034	H0085	H7121
									יְהָא :	H7200

Oraya ‹‹Yahve yire›› adını verdi. ‹‹RABbin dağında sağlanacaktır›› sözü bu yüzden bugün de söyleniyor.

וַיִּקְרָא	מֶלֶךְ	יְהוָה	וְיַהְוֵה	אַל-	אֲבָרְהָם	שְׁנִית	מִן-	הַשְׁמִים :
					H0413	H3068	H4397	H7121

RABbin meleği göklerden İbrahim ikinci kez seslendi:

וַיֹּאמֶר	בְּנֵךְ	נְשַׁבְּעָתִי	כִּי	מִן	הַשְׁמִים :	בְּקָרְנִי	אַתְּ	אֲשֶׁר	תֹּהַ	וְלֹא
H3068	H2088	H1697	H0853	H3282	H3068	H5002	H7650	H0559	H7121	
					אַתְּ יְתִידָךְ :					
					H3173	H0853	H0853	H2820		

‹‹RAB diyor ki, kendi üzerime ant içiyorum. Bunu yaptığın için, biricik oğlunu esirgemediğin için

שְׁפַת	הַיּוֹם	וַיַּרְשַׁ	זִרְעָךְ	אַרְבָּה	וְתִרְבָּה	אַרְבָּה	זִרְעָךְ	אֲבָרְקָךְ	בְּרָכָה	קַי

seni fazlasıyla kutsayacağım; soyunu göklerin yüldızları; kıyüların kumu kadar çoğaltacağım. Soyun düşmanlarının kentlerini mülk edinecek.

וְהַתְּבִרְכֵּי	בְּזִירָעֵד	כָּל	גּוֹיִי	הָאָרֶץ	עֲקָב	אָשֶׁר	שְׁמַעַת	בְּלָלִי:
H1288	H2233	H3605		H0776	H6118		H8085	

Soyunun arac<305;ı<305;<287;<305;yla yery<252;z<252;ndeki b<252;t<252;n uluslar kutsanacak. <199;<252;nk<252; s<246;z<252;m<252; dinledin.››

וַיֵּשֶׁב	אֶבְרָהָם	וַיֵּשֶׁב	אֶבְרָהָם	שָׁבַע בְּאָרֶץ	אֶל-	יְהֹוָה	וַיְלַכֵּי	וַיַּקְרִבֵּי	גַּעֲרִי	אֶל-	אֶבְרָהָם	וַיֵּשֶׁב	אֶבְרָהָם
H0085	H3427	H0884	H0413	H3212			H5288	H0413	H0085	H7725			
פ שׁבָע בְּבָאָרֶץ													
H0884													

Sonra <304;brahim u<351;aklar<305;n<305;yan<305;na d<246;nd<252;. Birlikte yola <231;<305;k<305;p Beer-<350;evaya gittiler. <304;brahim Beer-<350;evada kald<305;.

וַיְהִי	אֶתְרִי	תְּדִבְרִים	הָאֱלֹהִים	הָאֱלֹהָה	לְאֶבְרָהָם	לְאָמֵר	מֶלֶךְ	יְלָדָה	גָּנָה	וְנִזְרָעָל	גָּנָה	נֶגֶם	וְנִזְרָעָל		
H1961					H1697	H0085	H5046	H0428	H1931	H2009	H0559	H3205	H4435	H1571	H1931
בְּנִים אָחִיךְ: לְנִזְרָעָל:															
H5152 H0251															

Bir s<252;re sonra <304;brahim, <8249;<8249;Milka, karde<351;in Nahora <231;ocuklar do<287;urdu<8250;<8250; diye haber verdiler,

אֶתְרִי	עִזִּים	בְּלָרְבָּרָה	וְאֶתְרִי	אֶתְרִי												
H0853	H0251	H5152	H0853	H4435	H3205	H0428	H8083	H7259	H0853	H1060	H5780	H0853	H0758	H0001	H7055	H0853

&8249;&8249;&304;lk o<287;lu Ûs, karde<351;i B<251;z, Kemuel -Aram<305;n babas<305;,-

וְאֶתְרִי	כְּשַׁד	וְאֶתְרִי													
H0853	H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3205	H7259	H0853	H2375	H0853	H3205	H0853	H0853	H0853

Keset, Hazo, Pilda<351;, Yidlaf, Betuel.››

וְבְתוּאֵל	יְלָדָה	וְבְתוּאֵל	לְנִזְרָעָל	אֶתְרִי	שְׁמַנְתָּה	רְבָקָה	אֶתְרִי							
H3205	H0428	H8083	H7259	H0853										

Betuel Rebekan<305;n babas<305; oldu. Bu sekiz <231;ocu<287;u <304;brahimin karde<351;i Nahora Milka do<287;urdu.

וְפִילְגָּשׁ	וְשְׁמַנְתָּה	רְאוּמָה	וְשְׁמַנְתָּה	וְאֶתְרִי										
H6370	H8034	H7208	H3205	H7208	H3205	H1571	H1931	H0853	H2875	H0853				
פ מְעָכָה:														
H4601														

Reuma ad<305;ndaki cariyesi de Nahor'a Tevah, Gaham, Taha<351; ve Maaka'y<305; do<287;urdu.